



ชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง
Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother Series

ธนาคารอาหารชุมชน

Community Food Banks

หนังสือสองภาษา (Thai-English)

คำนำสำนักพิมพ์

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองและพสกนิกรมาอย่างต่อเนื่อง ด้วยพระราชหฤทัยเปี่ยมพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ พระวิริยอุตสาหะ และพระราชปณิธานแห่งธรรมราชินี อีกทั้งยังเป็นพระบรมราชชนนีผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลปัจจุบัน จนมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้เฉลิมพระนามาภิไธยตามที่จารึกในพระสุพรรณบัฏว่า สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๒

หนังสือชุด **สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง** นี้ ได้รวบรวมพระราชกรณียกิจที่พระองค์ท่านทรงปฏิบัติในด้านต่างๆ ประกอบด้วย

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ๑. พระมารดาแห่งผ้าไทย | ๗. พลิกฟื้นป่ารอยต่อ |
| ๒. ศิลปาชีพ | ๘. อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช |
| ๓. โขนพระราชทาน | ๙. ธนาคารอาหารชุมชน |
| ๔. อัคราภิรักษศิลป์ | ๑๐. ฟาร์มตัวอย่าง |
| ๕. บ้านเล็กในป่าใหญ่ | ๑๑. สถาบันสิริกิติ์ |
| ๖. สถานีเกษตรที่สูง | ๑๒. สายธารแห่งพระเมตตา |

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคนในการน้อมนำแนวพระราชดำริไปใช้เพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

Preface

Her Majesty Queen Sirikit is the wife of His Majesty King Bhumibol. She has performed Royal duties which greatly benefit Thailand and its people. She has demonstrated kindness and mercy to all. She is determined to work hard for Her people. Her virtue is passed on to Her son, King Vajiralongkorn, the current King of Thailand. King Vajiralongkorn had Her name engraved on the Royal Golden Plaque as Somdet Phra Nangchao Sirikit Phra Borommarachininat Phra Borommaratchachonnaniphanpiluang on May 5th, 2019.

The *Her Majesty Queen Sirikit* series features important biographical information about Her Majesty Queen Sirikit, Her Royal Duties, and many abilities. It also includes rare pictures of Her and the Royal Family. The twelve books of the series are:

- | | |
|---|---|
| <i>1. Patronage of Thai Silk</i> | <i>7. The Shared Forest of the Eastern Region</i> |
| <i>2. Arts and Crafts</i> | <i>8. Plant and Wildlife Conservation</i> |
| <i>3. Royal Khon Performance</i> | <i>9. Community Food Banks</i> |
| <i>4. Patron of the Arts</i> | <i>10. Demonstration Farms</i> |
| <i>5. The Small House in the Big Forest Project</i> | <i>11. Queen Sirikit Institute</i> |
| <i>6. Highland Agricultural Stations</i> | <i>12. Charitable Organizations</i> |

Satapornbooks Publishing hopes that the series will be an important resource for information about Her Majesty Queen Sirikit, and that the Thai people can implement Her ideas of sustainable development in their daily living to better their living conditions and for their long-lasting happiness.

Satapornbooks Publishing



ธนาคารอาหารชุมชน Community Food Banks





ธนาคารอาหาร

ธนาคารอาหาร เป็นรูปแบบของการช่วยเหลือคนจนในหลายๆ ประเทศทั่วโลก ซึ่งที่ประสบความสำเร็จสูงก็ผิดเคื่อง รวมทั้งยังเป็นแนวคิดที่ดีในการบริหารจัดการอาหารอย่างยั่งยืน ธนาคารอาหารแห่งแรกของโลกเกิดขึ้นเมื่อ พ.ศ. ๒๕๑๐ ในสหรัฐอเมริกา โดย St. Mary's Food Bank หลังจากนั้นก็กระจายไปทั่วโลก ส่วนในยุโรปมีการเปิดธนาคารอาหารแห่งแรกที่กรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๗ และขยายตัวอย่างรวดเร็ว หลังจากเกิดวิกฤตเศรษฐกิจใน พ.ศ. ๒๕๕๐-๒๕๕๑ เมื่อธุรกิจการเงินและธนาคารขนาดใหญ่ๆ ของโลกหลายแห่งล้มละลาย ทำให้ข้าวยากมากแพงทั่วทั้งยุโรป



Food Banks

Food Banks manage the donated food supply, which is sourced from food producers, restaurants, and charitable individuals to ensure it goes to people in need. Food banks are helpful during times of economic recession. Food banks also may help to sustainably manage food waste. The first food bank, St. Mary's Food Bank, was founded in 1967 in the United States. Later, food banks were founded in other countries, too. In Europe, the first food bank was founded in Paris in 1984. During the 2007-2008 economic recession, food banks expanded because people lost their jobs and could not afford to buy food.



สาเหตุสำคัญของการมาใช้บริการธนาคารอาหาร มาจากภาวะค่าครองชีพที่สูงขึ้น ตกงาน เศรษฐกิจพัง และผู้คนในระดับล่างๆ ของสังคมคือ ผู้ที่ได้รับผลกระทบมากที่สุด โดยเฉพาะคนยากจนในประเทศอุตสาหกรรมขนาดใหญ่ ส่วนประเทศที่มีพื้นฐานทางการเกษตรจะได้รับผลกระทบน้อยกว่า

The main reasons people go to food banks are increased costs of living, unemployment, and economic recession. Marginalized groups most rely on food banks.





รูปแบบการจัดการธนาคารอาหารส่วนใหญ่ คือ การเปิดรับบริจาคอาหารมาจากประชาชนในชุมชน โดยแบ่งปันอาหารแห้งและของใช้จำเป็นบางส่วนไปหย่อนในกล่อง Food Banks ตามสถานที่ต่างๆ ส่วนร้านค้าก็จัดแบ่งอาหารที่กำลังจะหมดอายุมาหย่อนลงในกล่องรับบริจาคด้วยเช่นกัน จากนั้นก็จะมีอาสาสมัครของหน่วยงาน Food Banks ประจำชุมชนมายกกล่องบริจาคไปรวมที่สำนักงานเพื่อแจกจ่ายต่อไป

Food banks solicit donations from the community – especially for canned foods and necessities. Shops also donate expiring food. Volunteers sometimes pick up donations from large donors so the food bank can distribute the food to those who need it.



ธนาคารอาหารในประเทศไทย Food Banks in Thailand





ในประเทศไทย แนวคิดของธนาคารอาหารมีความแตกต่างจาก Food bank ในต่างประเทศได้รับการปรับเปลี่ยนรูปแบบให้เหมาะสมกับทรัพยากรและวิถีชีวิตของคนไทย กล่าวคือ ธนาคารอาหารในประเทศไทยนั้น ไม่จำกัดอยู่เพียงการบริจาคอาหารแห้งของใช้เท่านั้น แนวคิดของธนาคารอาหารในประเทศไทยมีลักษณะเป็น “ครัวของชุมชน” กล่าวคือ ใช้ประโยชน์จากทรัพยากรที่มีในชุมชน เน้นการปลูกป่า ปลูกผักสวนครัว เลี้ยงสัตว์ เพื่อเก็บเกี่ยวทรัพยากรเหล่านั้นมาเป็นอาหาร มีการจัดตั้งโรงครัวเพื่อประกอบอาหารสดๆ ให้ประชาชน แนวคิดธนาคารอาหารประเทศไทยจึงมุ่งเน้นไปที่การสร้างทรัพยากรและใช้ทรัพยากรเหล่านั้นอย่างมีคุณค่ามากที่สุด และแบ่งปันให้แก่ชุมชน



The food banks in Thailand work differently from food banks found in other countries to better suit the available resources and lifestyle of Thai people. Food banks in Thailand do not donate canned food and necessities. In fact, food banks in Thailand are more like a community kitchen. They make use of the available resources in the community by encouraging people to plant trees & vegetables and raise farm animals, so they can eat what they grow. Volunteers also come to food banks to cook fresh meals that are distributed to people. In sum, food banks in Thailand focus more on creating resources and making the most of them while sharing them with the people in the community.